

# ASAIL NOTES

I:1 / mar 84

{1}Editor: Andrew Wiget, Department of English, New Mexico State University, Las Cruces, NM 88003

## THE PURPOSE OF ASAIL NOTES

ASAIL NOTES is a quarterly newsletter (March, May, October, December) produced under the auspices of ASAIL (The Association for the Study of American Indian Literatures). Its exclusive purpose is to exchange information of interest to those involved in creating and commenting upon Native American literature. ASAIL NOTES will restrict itself to news/ announcements/queries of the kind indicated by the contents of this issue. In this way it will complement the excellent job of review and commentary currently in the hands of SAIL: Studies in American Indian Literature (ed.: Karl Kroeber, Department of English, 602 Philosophy Hall, Columbia University, New York, NY 10027.)

ASAIL is an informal association of scholars and writers, which meets with the Modern Language Association's annual meeting. It sponsors two sessions at the MLA annual meeting (see ANNOUNCEMENTS), the newsletter ASAIL NOTES, and SAIL. Its members are also active in organizing sessions for regional MA meetings (see CALLS FOR PAPERS). It is distinct from the Discussion Group on American Indian Literature of the MLA, but many individuals frequently belong to both groups. Current ASAIL officers are:

Past-President: Elaine Jahner, English, University of Nebraska, Lincoln, NB

President: Paul Zolbrod, English, Allegheny College, Meadville, PA

President-Elect: Andrew Wiget, English, New Mexico State University, Las Cruces, NM

ASAIL NOTES comes to you at no cost, thanks to the support of the Department of English, NMSU. If it is to effectively serve as a clearinghouse for information of interest to its readers, your active participation is required. In submitting information make sure that all that is required for a prompt and full response by our readers is included (deadlines, locations, addresses/phone numbers for response, complete bibliographic information [MLA Style], and so on). We especially want to involve creative writers by including reading schedules for poets and fiction writers, announcements of group readings, and news concerning publications and awards or other kinds of public recognition. In this way we can increase public awareness (and perhaps audiences!).

## NETWORKS

From time to time, this heading will call attention to organizations or sources of information which might be of interest to anyone concerned with Native American oral or written literatures.

\*LAILA (Latin American Indian Literature Association). ASAIL's counterpart for Central and South America. Fully trilingual (Spanish/English/Indigenous). Sponsors annual symposium and excellent newsletter w/ bibliography. Dues \$15/yr (indiv.): Monica Barnes, LAILA, Community College of Allegheny County, 1750 Clairton Rd., West Mifflin, PA 15122). See also related Latin American Indian Literatures, a substantial journal now in vol. 7, Subscr.: \$12/indiv., \$25/instit.: Editor, Latin American Indian Literatures, 1309 CL, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA 15260.

\*SSILA (Society for the Study of the Indigenous Languages of America). Predominantly professional linguists specializing in Native American languages. First-rate newsletter with bibliography, connections to regional and language-family newsletters. Essential for working with NA oral literatures. \$6.00/yr.: Victor Golla, SSILA, Department of Anthropology, George Washington University, Washington, DC 20052.

\*NAIES (National Association for Interdisciplinary Ethnic Studies). Publishes a journal and annual book review supplement, both frequently featuring NA literature and/or criticism. Annual Symposium. Contact: Gretchen Bataille, Department of English, Iowa State University, Ames, IA 50011. 1

BOOKS OF THE SOUTHWEST. David Laird, the Librarian at the University of Arizona responsible for the recent incredible Hopi bibliography, has gathered a staff that reviews recent books of regional Interest and publishes a monthly pamphlet which covers more than 75 books an issue, many dealing with Native Americans. Subscription: \$6/yr (indiv.), \$8!yr. (instit.), \$12/yr (foreign).

#### AWARDS

In this column we would like to record any award or public recognition for creativity and scholarship in Native American literature, including receipt of grants, fellowships, residencies, honorary titles or degrees conferred by any national, state, local or tribal government, organization or academic institution.

Ralph Salisbury (Cherokee), Department of English, University of Oregon, has just returned from a Senior Fulbright Lectureship at Johann Goethe University, Frankfurt am Main, W. Germany. Kenneth Lincoln, Department of English, UCLA, is currently holding a Fulbright Lectureship at the University of Pisa, Italy.

#### INTERNATIONAL SCHOLARSHIP

Under this head we will regularly feature news from outside the United States which does not fit under other headings. Bibliographic contributions will include the initials of the contributing editor. We are grateful for the interest and participation of our contributing field editors:

Canada. Dr. Tom King (Native American Studies, University of Lethbridge, Alberta, CANADA, TIK 3M4). Dr. King teaches Native American literature at Lethbridge; he is also coordinating an upcoming conference on The Native in Literature (see CALLS FOR PAPERS)

Mexico and Central America. Dr. Willard Gingerich (Department of English, University of Texas, El Paso, TX, 79968). Dr. Gingerich's specialty is Nahuatl (Aztec) literature. He will review Spanish-language publications and news of interest from Central America and Mexico.

Scandinavia. Dr. Per Seyerstad (American Institute, University of Oslo, P.O. Box 1002 Blindern, Oslo 3, Norway). Scholars know Dr. Seyerstad's monograph of Leslie Silko in the Boise State Western Writers Series.

Germany. Dr. Bernd Peyer (Johann Wolfgang Goethe-Universitat, Zentrum fur Nordamerika-Forschung, Freiherr-vom-Stein-Str. 24-26, 6000 Frankfurt am Main, West Germany). Dr. Peyer has recently hosted Ralph Salisbury as Fulbright Visiting Professor. He reports that Duane Niatum is presently living in Holland and giving readings there and in Germany. Dr. Peyer will be teaching a seminar this summer on American Indian Fiction. As the BIBLIOGRAPHY section indicates, he has been generous in keeping us informed of German-language scholarship.

Italy. Prof. Laura Coltelli (Facolta Di Lingue E Letter., Inst. Letter. Inglese E Amer., Via S. Maria, 85, Pisa, Italy.) Professor Coltelli is currently hosting Kenneth Lincoln (UCLA) on a Fulbright. She co-edits a series of translations devoted to contemporary American Indian writing. The most recent volume, Raccontare, is a translation of Silko's Storyteller; due out in about three months is a translation of The Way to Rainy Mountain, w/ an introduction by Gaetano Prampolini. Prof. Coltelli will be visiting UCLA this August and September. She will keep us informed of Italian and Romance-language scholarship.

We still need a contributing field editor for England and Australia or perhaps a single one to cover the British Commonwealth excluding Canada. Any takers?

## INVITATIONS TO SUBMIT MANUSCRIPTS

American Poetry marks its debut with a special issue devoted to Native American poetry. Invited are critical essays, notes, and documents about Native American poetry (written or oral), poets, translations, and translators, from all periods and regions of North America. Submissions (18-25 pages for essays, up to 10 pages for notes) should be sent to Patricia Clark Smith, Department of English, University of New Mexico, Albuquerque, NM 87131. Deadline is June 15, 1984.

A volume of autobiographies by contemporary Native American writers is to be published by the University of Nebraska Press as part of their Native American Autobiography Series. Required are previously unpublished, informative, short nonfictional prose essays in which contemporary Native American authors discuss such things as their background and education, relationship to tradition, the place of their art in their lives. Contributors will divide royalty payments (such as they may be). The editors (Swann and Krupat, see next item) will be happy to consider any submission accompanied by return postage.

Son of Smoothing? A sequel to the well-received Smoothing the Ground. is in preparation. The editors hope to feature largely unpublished essays by newer/younger scholars, preferably Native American scholars. Prospective contributors are invited to write for further information to either of the co-editors: Brian Swann, Cooper Union, New York, NY 10003, or Arnold Krupat, Department of Language, Literature and Writing, Sarah Lawrence College, Bronxville, NY 10708.

Bilingual chapbooks of Native American poetry. Average length, 24-48 pages, w/ 8-20 poems, all bilingual or some bilingual and some English only. To accompany previous volumes by Louis Oliver (Creek/English) THE HORNED SNAKE; Lance Henson (Cheyenne/English) MISTAH; and Carroll Arnett (Cherokee/English) ROUNDS, and a forthcoming Hopi/English volume by Wendy Rose. Inquiries and MSS. to Joseph Bruchac (see next item).

Sequel to Songs From this Earth on Turtle's Back, to appear late in 1985. Native American poetry, especially by women authors. Emphasis will still be on poets with some record of previous publication. Send inquiries, MSS to Joseph Bruchac III, The Greenfield Review, R.D. #1, P.O. Box 80, Greenfield Center, NY 12833.

## PUBLICATION PLANS

The forthcoming April issue of THE GREENFIELD REVIEW contains a special feature focussing on Native American poetry. There is a profile of Duane Niatuin, a story by Carter Revard, poems by Ray Young Bear, N. Scott Nomaday, Michael Kabotie, Paula Gunn Allen, Peter Blue Cloud and others . . . The March or April issue of COLLEGE ENGLISH will feature a brief introduction to contemporary Native American poetry with a bibliography of 130+ titles, by Andrew Wiget.

## ANNOUNCEMENTS

ASAIL will sponsor two sessions at the 1984 MLA meeting in Washington, DC. One, chaired by A. LaVonne Brown Ruoff of the University of Illinois at Chicago, will feature participants from her 1983 NEH Summer Seminar on the topic "American Literatures: Past and Present." Participants and papers are: Franchot Ballinger, U Cincinnati, "Sacred Reversals: Trickster and The Sacred Clown in Vizenor's Earthdivers and Darkness in St. Louis Bearheart"; Kathleen Costanzo, Polk Community College, "The Theft of Fire Theme in North American Indian Literature"; Roger Dunsmore, U Montana, "Animism: Its Survival {4} in American Indian Writing"; and Philomene Ducas, East Conn St U.

## CALLS FOR PAPERS

Modern Language Association. 1984 Annual Convention, Washington, DC. December. "The Use of Dramatic Forms in Poems, Stories and Plays by American Indians." Sponsored by the Discussion Group on American Indian Literature. Deadline for 2-page abstract, March 20. Send to: Norma Wilson, Department of English, University of South Dakota, Vermillion, SD 57069. Include phone number and address.

Rocky Mountain Modern Language Association. El Paso, TX. October, 1984. "American Indian Literature." Deadline: March 31. Send papers or Proposals to Joe DeFlyer, Indian Studies, University of North Dakota, Grand Forks, ND 58202.

The Native In Literature Conference. Lethbridge, Alberta, Canada. March, 1985. "The Native in Literature: Canadian and Canadian/American Perspectives." Sponsored by the Departments of English and Native American Studies, University of Lethbridge. Papers 30 minutes in length. Submit two copies of paper or of two-page proposal by May 15, 1984 to Thomas H. King, Chairman, The Native in Literature Conference, Native American Studies, University of Lethbridge, Lethbridge, Alberta, Canada TIK 3M4.

Thirteenth Annual Conference on Ethnic and Minority Studies. Kansas City. Feb 27 - Mar 2, 1985. "Ethnic Identity: Aging, Mental Health and Sexism." Sponsored by NAIES (see, NETWORKS). Deadline: October 31, 1984 for four copies of 100-word abstract and four copies of 2-3 page summary: Send to: Gretchen Bataille, Department of English, Iowa State University, Ames, IA 50011.

## ON TOUR

In this column we would like to feature the itineraries of poets/fiction writers who are travelling to give readings. It often happens that if someone is in your area you may be able to arrange on short notice a reading (and save some travel expenses) or one can publicize the fact that a writer is reading nearby and help build the audience. We would like to encourage writers who have their itineraries planned to pass this information along to our readership through this column . . . . .

Wendy Rose, Simon Ortiz, Luci Tapahonso and Bill Oandasán will be reading at Long Beach State and University of California-Riverside on May 12, doing a mini-conference on Indian literature at UCLA all day on May 13, and another reading on May 14, this time at the Southwest Museum . . . Maurice Kenny has been Greyhounding this America again, recently completing a five-week tour of the West that took him to St. Louis, Fresno, Tsaiile, Gallup, Albuquerque, Santa Fe and Las Cruces.

## BIBLIOGRAPHY

The BIBLIOGRAPHY will be divided into three sections. Native American Literature will feature original publication of traditional materials, poetry, fiction, autobiography and commentary by Native American authors. United States Scholarship will feature monographic and article-length commentary upon Native American writing and oral traditions. International Scholarship will report publication of materials of interest from outside the United States, including original scholarship and translations of Native American writing; these entries will carry the initials of the field editor contributing them. Our readers are strongly encouraged to submit bibliographic notices to the Editor for inclusion in this column. The Editor would also like to hear from readers whether it is necessary to provide such information for MELUS, American Indian Quarterly, and The American Indian Culture and Research Journal, considering that these are the standard journals for our area of interest.

I. Native American Literature

- Allen, Paula Gunn. THE WOMAN WHO OWNED THE SHADOWS. San Francisco, CA: Spinster's Ink (803 De Haro St., 94107), 1983. Novel.
- Bingham, Sam and Janet, eds. BETWEEN SACRED MOUNTAINS: NAVAJO STORIES AND LESSONS FROM THE LAND. Tucson: U of Arizona, 1984.
- Brant, Beth (Degonwadonti), ed. A GATHERING OF SPIRIT: NORTH AMERICAN INDIAN WOMEN. Amherst, MA: Sinister Wisdom Press, 1983. Special Issue of Sinister Wisdom.
- Bruchac, Joseph, ed. SONGS FROM THIS EARTH ON TURTLE'S BACK: AN ANTHOLOGY OF POETRY BY AMERICAN INDIAN WRITERS. Greenfield Center, NY., Greenfield Review Press (R.D. 1, Box 80, 12833), 1983.
- Hinton, Leanne and Lucille Watahomigie, eds. SPIRIT MOUNTAIN: AN ANTHOLOGY OF YUMAN STORY AND SONG. Sun Tracks. Tucson: University of Arizona Press, 1984.
- Kahionhes. VISIONS IN INK: DRAWINGS OF NATIVE NATIONS. New York, NY: Strawberry Press, Cambridge Graphic Arts, 1984.(P.O. Box 451, Bowling Green Station, NY, NY 10004).
- Kenny, Maurice. THE MAMA POEMS . Buffalo, NY: White Pine Press (73 Putnam, 14213),1984.
- \_\_\_\_\_, ed. WOUNDS BENEATH THE FLESH: 15 NATIVE AMERICAN POETS. (Marvin, SD 57251: Blue Cloud Quarterly Press, 1984.
- Ortiz, Simon, ed. EARTH POWER COMING: SHORT FICTION IN NATIVE AMERICAN LITERATURE. Tsailie, AZ 86556: Navajo Community College Press, 1983.
- \_\_\_\_\_. FIGHTIN'. (Box 780) New York, NY (10025): Thunder's Mouth Press.
- Salisbury, Ralph. GOING TO THE WATER: POEM OF A CHEROKEE HERITAGE. Eugene, OR: Pacific House Books, 1983. (65 W. 26th Street, 97405)
- \_\_\_\_\_, ed. A NATION WITHIN: AN ANTHOLOGY OF CONTEMPORARY NATIVE AMERICAN WRITING. Eugene, OR: Pacific House Books, 1983.
- Whiteman, Roberta Hill. STAR QUILT. Minneapolis, MN 55440: Holy Cow! Press,1984. (Box 618)
- II. United States Scholarship
- Oral Tradition:
- Bahr, Don. "Format and Method for Translating Songs." JOURNAL OF AMERICAN FOLKLORE, 96 (1983) 170-82. Pima
- Bauman, Richard. VERBAL ART AS PERFORMANCE. Rpt. Prospect Heights, IL: Waveland Press, 1984.
- Bigony, Beatrice A. "Folk Literature as an Ethnohistorical Device: The Inntrelationship between Winnebago Folktales and Wisconsin Habitat," ETHNOHISTORY, 29 (1982) 155-80.
- Blanchard, D. "Entertainment, Dance and Northern Mohawk Showmanship." AMERICAN INDIAN QUARTERLY, 7 (1983), 2-26.
- Boyer, L.B. and Ron Boyer, "Sacred Clowns of the Chiricahua and Mescalero Apache: Additional Data," WESTERN FOLKLORE, 42 (1983), 46-54.
- Canizzo, J. "George Hunt and the Invention of Kwakiutl Culture," CANADIAN REVIEW OF SOCIOLOGY AND ANTHROPOLOGY, 20 ( Fall 1983), 44-58.
- Doyel, D.E. "Medicine Men, Ethnic Significance and Cultural Resource Management," AMERICAN ANTIQUITY, 47 (1982) 634-42. Navajo archaeological interpretation.
- Evers, L. "Continuity and Change in American Indian Oral Literature," ADE BULLETIN, 15 (Summer 1983), 43-46. Special ADE BULLETIN Issue on American Indian Literature.
- Howard, J. H. "Pan-Indianism in Native American Music and Dance." ETHNOMUSICOLOGY, 27 (1983), 71-82.
- Krupat, Arnold. "An Approach to Native American Texts," CRITICAL INQUIRY, 9 (1982), 323-38.
- \_\_\_\_\_. "Identity and Difference in the Criticism of Native American Literature," DIACRITICS (Summer 1983) 2-13.
- Ramsey, Jarold. READING THE FIRE: ESSAYS IN THE TRADITIONAL INDIAN LITERATURES OF THE FAR WEST. Lincoln: University of Nebraska, 1983.
- Robie, H.W. "Kiotsaetan's Three Rivers Address: An Example of Effective Iroquois Oratory." AMERICAN INDIAN QUARTERLY, 6 (1982) 238-53.
- Sherzer, Joel. KUNA WAYS OF SPEAKING: AN ETHNOGRAPHIC PERSPECTIVE. Austin: U Texas,1983.
- Swann, Brian, ed. SMOOTHING THE GROUND: ESSAYS ON NATIVE AMERICAN ORAL LITERATURE. Berkeley: U of California, 1983.
- Sweet, Jill D. "Ritual and Theatre in Teva Ceremonial Performances,"ETHNOMSICOLOGY, 27 (1983), 253-69.

{6}

- Tedlock, Dennis. *THE SPOKEN WORD AND THE WORK OF INTERPRETATION*. Philadelphia: U Pennsylvania, 1983. Essays on Zuni and Mayan oral literatures, oral poetics.
- Telemantez, I. M.. "Dance and Ritual. in the Study of Native American Religious Traditions," *AMERICAN INDIAN QUARTERLY*, 6 (1982) 338-57. Review article.
- Vander, Judith. "The Song Repertoire of Four Shoshone Women: A Reflection of Cultural Movements and Sex Roles," *ETHNOMUSICOLOGY*, 26 (1982) 73-83.
- Wiget, Andrew. "Truth and the Hopi: An Historiographic Study of Documented Oral Tradition Concerning the Coming of the Spanish," *ETHNOHISTORY*, 29 (1982), 181-99.

#### Literature in English:

- Copeland, M.W. "Black Elk Speaks and Leslie Silko's Ceremony: Two Visions of Horses." *CRITIQUE*, 24(1983), 158-72.
- Eid, Leroy V. "The Ojibwa-Iroquois War: The War the Five Nations Lost," *ETHNOHISTORY*, 26 (1979) 297-324.
- Nineteenth century Indian historians: Copway, Jones et. al.
- Hunter, Carol. "Protagonist as Mixed-Blood in John Joseph Mathews' novel, Sundown." *AMERICAN INDIAN QUARTERLY*, 6 (1982) 319-37.
- Larson, C. R. "Third World Writing in English," *WORLD LITERATURE TODAY*, 57 (1983) 58-59.
- Lincoln, Kenneth. *NATIVE AMERICAN RENAISSANCE*. Berkeley: University of California Press, 1983. Contemporary poets and fiction writers.
- Peyer, B. "Samson Occum: Mohegan Missionary and Writer of the Eighteenth Century." *AMERICAN INDIAN QUARTERLY*, 6 (1982) 208-17.
- Riley, S.C. "Indian Journal, Voice of Creek Tribe, Now Oklahoma's Oldest Newspaper." *JOURNALISM QUARTERLY*, 59 (1982 Spring), 46-51 ff.
- Ruoff, A. LaVonne Brown. "Teaching American Indian Authors, 1772-1968." *DE BULLETIN*, 75 (Summer 1983) 39-48.
- Ruppert, James. "Paula Gunn Allen and Joy Harjo: Closing the Distance between Personal and Mythic Space." *AMERICAN INDIAN QUARTERLY*, 7 (1983) 27-40.
- Smith, W.F., Jr. "A Modern Masterpiece: Seven Arrows." *MIDWEST QTLY*, 24 (1983) 229-47.
- Wiget, Andrew. "Elias Boudinot, Elisha Bates and Poor Sarah: Frontier Protestantism and the Emergence of the First Native American Fiction," *JOURNAL OF CHEROKEE STUDIES*, 8 (Spring 1983) 4-21.

#### Indians in Literature:

- Castro, Michael. *INTERPRETING THE INDIAN*. Albuquerque: U of New Mexico, 1983.
- Churchill, W. "Literature and the Colonization of the American Indian." *JOURNAL OF ETHNIC STUDIES*, 10 (Fall 1982) 37-52.
- Fink, Augusta. I-Mary. Tucson: U of Arizona, 1983. Mary Austin.
- O'Neil, H.C. "History as Dramatic Present: Arthur Kopit's Indians." *THEATRE JOURNAL*, 34 (1982) 493-504.
- Ramsey, Jarold. "American Indian Literature and American Literature: An Overview." *DE BULLETIN*, 75 (Summer 1983) 35-38.
- Smith, David D. "The 'Squaw Drudge': A Prime Index of Savagism," *ETHNOHISTORY*, 29 (1982) 281-306.
- Vaughn, A.T. "From White Man to Redskin: Changing Anglo-American perceptions of the American Indian." *AMERICAN HISTORICAL REVIEW*, 87 (1982) 917-53.

#### Addenda:

- Krupat, Arnold. "Native American Literature and the Canon." *CRITICAL INQUIRY*, 10 (1983) 145-71.
- Rose, Wendy. "Books By Iroquois Authors." *AMERICAN INDIAN QUARTERLY*, 6 (1982) 358-76.

### III. International Scholarship

#### Collections of Literature:

- Geerk, Frank, ed. *GEFLUSTERTE PFIELE: LYRIK DER INDIANER*. Karlsruhe: Van Loeper, 1982. (BP)
- Petrone, Penny. *FIRST PEOPLE, FIRST VOICES*. Toronto: University of Toronto, 1983. Anthology of literature authored by Native Americans resident in Canada. (TK)
- Peyer, Bernd. *THE ELDERERS WROTE: AN ANTHOLOGY OF EARLY PROSE BY NORTH AMERICAN INDIANS, 1768-1931*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag, 1982. (BP)

#### Criticism/Articles:

- Binder, Wolfgang. "Stimme der Erinnerung: Ein Gespräch mit dem indianischen Schriftsteller N. Scott Momaday," *NURNBERGER ZEITUNG*, 28 Juni 1980. (BP)

Preydford, Roswith von. "James Welch, eine junge Stimme Alt-Amerikas." MITTEILUNGSBLATT DER {7} DEUTSCHEN GESELLSCHAFT FÜR AMERIKASTUDIEN, 21 (1975).

Peyer, Bernd. "Reconsidering Native American Fiction." AMERMSTUDIEN/AMERICAN STUDIES, 24,A2 (1979) 264-74. (BP) .

\_\_\_\_\_. "Autobiographical Works Written by Native Americans." AMERIKASTUDIEN/ AMERICAN STUDIES, 26, n. 3/4 (1981), 386-402. (BP)

Prampolini, Gaetano. "On N. Scott Momaday's House Made of Dawn." DISMISURA, 9, n. 39 (Dec 1980) 58-75. (IC) Criticism/Monographs

Georgi, Brigitte. DER INDIANER IN DER AMERIKANISCHEN LITERATUR: DAS WEISSE RASSENVERSTÄNDNISS BIS 1900 UND DIE INDIANISCHE SELBSTDARSTELLUNG AB 1883. VERSUCH EINER GEGENÜBERSTELLUNG. Köln: Pahl-Rugenstein Verlag, 1982. (BP)

Möllenberg, Holger. DIE RHETORIK INDIANISCHER LITERATUR: GEDANKLICHE VORAUSSETZUNGEN MODERNER LITERATUR DER INDIANER NORDAMERIKAS UND IHRE RHETORISCHE VERWENDUNG ZUR BEEINFLUSSUNG EINER DIFFERENSIERTEN LESERSCHAFT. Frankfurt: Rita G. Fischer Verlag, 1982. (BP)

Monkman, Leslie. A NATIVE HERITAGE: IMAGES OF THE INDIAN IN ENGLISH-CANADIAN LITERATURE. Toronto: U of Toronto Press, 1981. (TK)

Peyer, Bernd. HYEMEYOHSTS STORM'S SEVEN ARROWS: FICTION AND ANTHROPOLOGY IN THE NATIVE AMERICAN NOVEL. Arbeiten aus dem Seminar für Völkerkunde der Johann Wolfgang Goethe Universität, Frankfurt am Main. Weisbaden: Franz Steiner Verlag, 1979. (BP)

#### Translations

Eastman, Charles A. JUGENDERINNERUNGEN EINES SIOUX-INDIANERS. Frankfurt: Insel Verlag, 1976. Trans. Elisabeth Friedrichs. Ed. Dietrich Laube: Indian Boyhood .(BP)

\_\_\_\_\_. INDIANERGESCHICHTEN AUS ALTER ZEIT . Frankfurt: Insel Verlag, 1977. Trans. Elisabeth Friedrichs: Old Indian Days. (BP)

Hungry Wolf, Beverly. DAS TIPI AM RAND DER GROSSEN WÄLDER. München: Scherz Verlag, 1981. Trans. Ute Seesslen: The Ways of My Grandmothers. (BP)

Kaiser, Thomas. COYOTE GEHT UM: INDIANISCHE SCHELMENGESCHICHTEN. Schweiz: Tanner & Staehelin, 1982. (BP)

Konitzky, Gustav A. NORDAMERIKANISCHE INDIANERMÄRCHEN. Dusseldorf/Köln: Diedrichs Verlag, 1974.

Lopez, Barry H. HÖRT DIE GESCHICHTE VOM LISTIGEN COYOTE: MYTHEN UND LEGENDEN AN INDIANISCHEN LAGERFEUERN. München: Scherz Verlag, 1982. Trans. Hans Moehring: Giving Birth to Thunder, Sleeping With His Daughter. (BP)

Long Lance, Buffalo Child/Langspeer, Häuptling Büffelkind. HÄUPTLING BÜFFELKIND LANGSPEER ERZÄHLT SEIN LEBEN. München: Paul List Verlag, 1929. Trans. Hans Rudolf Reider: Long Lance: The Autobiography of a Blackfoot Indian. (Fiction) (BP)

Lame Deer, John Fire and Richard Eerdoes. TAHCA USHTE, MEDIZINMANN DER SIOUX. München: List Verlag, 1979. Trans. Claus Beigert: Lame Deer, Seeker of Visions. (BP)

Momaday, N. Scott. HAUS DER DÄMMERUNG. Frankfurt/Berlin: Ullstein Verlag, 1971. Trans. Jeannie Ebner: House Made of Dawn. (BP)

Mullet, Kate. LE STORIE DELLA DONNA RAGNO, LEGGENDE DEGLI INDIANI HOPI. Milano; La Salamandra (Via Pablo Filzi 27, Milano 20124), n.d. (LC)

Silko, Leslie M. GESTOHNENES LAND WIRD IHRE HERZEN FRESSEN. München: Rogner & Bernhard GmbH & Co. Trans. Ana Maria Brock: Ceremony. (BP)

\_\_\_\_\_. RACCONTARE. Milano: La Salamandra, 1983. Trans. Laura Coltelli: Storyteller.

Storm, Hyemeyohsts. SIEBEN PFEILE. München: Wilhelm Fink Verlag, 1980. Trans. Bernd Peyer w/ Ralph Jackewitz: Seven Arrows. (BF)

\_\_\_\_\_. GESANG DES HEYOKAH. Zürich: Ansata G. B., 1983. Trans. Sylvester Lohninger and Herbert Hammerschmeid: Song of Heyohehkah. (BP)

Welch, James. WINTER IM BLUT. Frankfurt/Berlin/Wein: Ullstein Verlag, 1979. Trans. Roswith von Freydford: Winter in the Blood. (BP)

#### Addenda/Translation

Charles Eastman. DIE SEELE DES INDIANERS. Leipzig: Insel Verlag, 1938. Trans. Arno Dohm: The Soul of the Indian. (BP)

Deloria, Vine, Jr. NUR STÄMME WERDEN ÜBERLEBEN. München: Trikont Verlag, 1977. Trans. Arbeitsgruppe für Nordamerikanische Indianer, München: We Talk, You Listen. (BP)